Stefano Lazzaro
+39 065750235
+44 7542903219
+34 658339894
www.proz.com/translator/2495647
stefanolazzaro@hotmail.com
skype: amorfilms

Sono un professionista bilingue con una vasta esperienza nel settore dei media, specializzato nella traduzione e redazione di testi dall'italiano all'inglese e dall'inglese all'italiano, con preferenza per il sottotitolaggio cinema e televisione, e la stesura editoriale di contenuti marketing e web, dallo sport all'intrattenimento. Madrelingua in italiano e inglese con competenze linguistiche in spagnolo e francese, sono attualmente disponibile per qualsiasi ruolo professionale in cui sia richiesta una combinazione esperta di traduzione e correzione.

Esperienza lavorativa

2018

Traduttore, Marco Ferraris, Spagna
Traduzione dall'italiano all'inglese di 6 poesie annesse al libro fotografico *La Isla*, prodotto dal fotografo Marco Ferraris.

2016 ad oggi

Traduttore / Sottotitolatore, Rollin Dice Productions, USA
Traduzione e sottotitolaggio dall'inglese all'italiano e dall'inglese allo spagnolo di contenuti cinema e TV dall'inglese all'italiano. Tra i lavori eseguiti si segnala il sottotitolaggio dei 23 film selezionati dal Film Festival Unifrance, edizione 2016 e 2017.

2014-2015

Traduttore, Arch. Alessandro Turina, Italia
Traduzione dall'italiano all'inglese del piano aziendale per un prodotto brevettato nel campo delle energie rinnovabili.
Traduttore/Revisore, Alt Mode, Ungheria
Traduzione da ungherese a inglese e da inglese a italiano. e revisione della documentazione di vendita per la serie documentaristica di gastronomia e turismo intitolata *Xtravirgin* per distribuzione internazionale e regionale.
Traduttore/Revisore, Amor Films, GB
Traduzione dall'italiano all'inglese e revisione del trattamento per l'opera musicale *Power of Love*, scritto e ideato da Daniele Maugeri e Giovanna Albani per distribuzione internazionale.
Traduttore/Sottotitolatore, SDI Media, Europa
Traduzione e sottotitolaggio dall'inglese all'italiano, di contenuti televisivi vari (serie televisive d'intrattenimento, documentaristica, cartoni animati)
Traduttore/Revisore, Amor Films, GB
Traduzione da inglese a italiano della sceneggiatura del documentario di musica e viaggi intitolato *Binji in Ibiza,* trasmesso da Current TV Italia.

2008-2013

Traduttore/Sottotitolatore/Revisore, Studio Calabria, Italia
Traduzione e sottotitolaggio dall'italiano all'inglese di contenuti televisivi, DVD e cinema.
Traduzione e correzione dall'italiano all'inglese di documenti legali, editoriali marketing e articoli web.
Traduttore/Revisore, Alt Mode, Ungheria
Traduzione da ungherese a inglese e da inglese a italiano. e revisione di documentazione di marketing (brochure, pacchetti di benvenuto, presentazioni e sceneggiatura dei film corporate pubblictari) per la catena alberghiera Danubius Hotel Group.

Traduttore/Revisore, SoccerArena.com, GB
Traduzione dall'inglese all'italiano del sito web, contenuti web e giochi interattivi per il sito dedicato al calcio www.soccerarena.com.
Traduttore, Amor Films, GB
Traduzione da inglese a italiano della sceneggiatura del documentario di musica e viaggi intitolato *Binji in Ungheria,* trasmesso da Current TV Italia.

1999-2000
Revisore, Purple Inc, Londra, GB
Supervisione e correzione di tutto l'editoriale del portfolio web dell'azienda.
Gestione del team editoriale multilingue.

Educazione

1992-1996	Laurea Ad Honorem Belle Arti e Storia dell'Arte	Università di Guelph, Canada
1988-1991	Diploma internazionale di Scuola Superiore	St Stephens School, Roma, Italia

Idiomi: Italiano e Inglese (madrelingua), Spagnolo (professionale), Francese e Ungherese (buono).

Capacità tecniche: Adobe Creative, Ms Office. PC e Mac. SDL Trados Studio, MemoQ, EZ Titles.

Competenze: Consulente Creativo Affiliato della Gerson Lehrman Group, Inc & AlphasSights
Certificazione di Life Coaching e Management Individuale da The Coaching Academy, GB.

Associazioni Benefiche: Fondazione Albert Schweizer (Cebu, Filippine), Caritas (Ibiza, Spagna)